

Na temelju članka 7. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/1996), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj _____ godine donijela

ODLUKU
o pokretanju postupka za sklapanje
Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Kosova
o europskom partnerstvu

I.

Na temelju članka 139. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 85/2010 – pročišćeni tekst i br. 5/2014 – Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske) pokreće se postupak za sklapanje Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Kosova o europskom partnerstvu (u daljnjem tekstu: Ugovor).

II.

Republika Hrvatska i Republika Kosovo uspostavile su visoku razinu bilateralnih odnosa temeljenih na uzajamnom povjerenju i poštivanju koje žele dalje unaprjeđivati u duhu partnerskih odnosa i izgradnje europskog partnerstva.

III.

Republika Hrvatska i Republika Kosovo odlučne su jačati suradnju u procesu čiji je konačni cilj puno integriranje Republike Kosova u Europsku uniju, pri čemu će Vlada Republike Hrvatske pružiti odgovarajuću političku i tehničku potporu Vladi Republike Kosova te staviti na raspolaganje svoja specifična znanja, stečena iskustva i ekspertize iz pregovaračkog i pristupnog procesa.

IV.

Prihvaća se Nacrt ugovora kao osnova za vođenje pregovora.

Nacrt ugovora iz stavka I. ove točke, sastavni je dio ove Odluke.

V.

Pregovori za sklapanje Ugovora vodit će se u kontaktima diplomatskim putem, te u tu svrhu nije potrebno osigurati dodatna sredstva u državnom proračunu Republike Hrvatske.

VI.

Ugovor će u ime Vlade Republike Hrvatske potpisati prva potpredsjednica Vlade i ministrica vanjskih i europskih poslova.

VII.

Izvršavanje Ugovora neće zahtijevati dodatna financijska sredstva iz državnog proračuna Republike Hrvatske.

VIII.

Ugovor ne zahtijeva donošenje novih ili izmjenu postojećih zakona, ali s obzirom da se radi o međunarodnom ugovoru političke naravi, podliježe potvrđivanju po članku 18. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Klasa:

Ur. broj:

Zagreb,

PREDSJEDNIK

Zoran Milanović

OBRAZLOŽENJE

Republika Hrvatska i Republika Kosovo suglasne su da budući razvoj bilateralnih odnosa unaprijede kroz izgradnju europskog partnerstva. Republika Hrvatska i Republika Kosovo odlučne su jačati suradnju u procesu čiji je konačni cilj puno integriranje Republike Kosova u Europsku uniju, pri čemu će Vlada Republike Hrvatske pružiti odgovarajuću političku i tehničku potporu Vladi Republike Kosova te staviti na raspolaganje svoja specifična znanja, stečena iskustva i ekspertize iz svog pregovaračkog procesa.

Točkom I. Odluke uređuje se ustavna osnova za pokretanje postupka za sklapanje Ugovora.

Točkom II. Odluke daje se ocjena dosadašnjih odnosa Republike Hrvatske i Republike Kosova.

Točkom III. Odluke navode se razlozi zbog kojih se predlaže sklapanje Ugovora te se navode bitni elementi koji se predlažu urediti Ugovorom.

Točkom IV. Odluke prihvaća se nacrt Ugovora kao osnova za vođenje pregovora te se utvrđuje da je isti njezin sastavni dio.

Točkom V. Odluke utvrđuje se da će se pregovori za sklapanje Ugovora voditi u kontaktima diplomatskim putem te da u tu svrhu nije potrebno osigurati dodatna sredstva u Državnom proračunu Republike Hrvatske.

Točkom VI. Odluke utvrđuje se da će Ugovor u ime Vlade Republike Hrvatske potpisati prva potpredsjednica Vlade RH i ministrica vanjskih i europskih poslova.

Točkom VII. Odluke utvrđuje se da izvršavanje Ugovora neće zahtijevati dodatna financijska sredstva iz Državnog proračuna Republike Hrvatske, obzirom da se sredstva za tu namjenu osiguravaju u okviru osnovnih sredstava predviđenih za realizaciju prethodno planiranih aktivnosti u kontekstu promicanja regionalne suradnje prenošenjem znanja i iskustava u procesu pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji i aktivnosti u kontekstu provedbe politike proširenja i zajedničke vanjske politike EU prema zemljama regije.

Točkom VIII. Odluke utvrđuje se da Ugovor ne zahtijeva izmjenu i dopunu postojećih zakona, te ustvrđuje da, s obzirom da se radi o međunarodnom ugovoru političke naravi, isti podliježe potvrđivanju u skladu s člankom 140. stavkom 1. Ustava Republike Hrvatske Narodne novine, br. 85/2010 – pročišćeni tekst i Narodne novine, br. 5/2014 – Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske, te člankom 18. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96).

**UGOVOR
IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE
I
VLADE REPUBLIKE KOSOVA
O EUROPSKOM PARTNERSTVU**

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Republike Kosova (dalje u tekstu „ugovorne stranke”),

uzimajući u obzir Deklaraciju iz Soluna koja je potvrdila pojedinačnu europsku perspektivu svih zemalja procesa stabilizacije i pridruživanja;

želeći dodatno ojačati svoje dobre bilateralne odnose temeljene na jednakosti i uzajamnom poštovanju te na rješavanju otvorenih pitanja u duhu prijateljstva, partnerstva i uzajamnog povjerenja;

svjesne važnosti vlastitog doprinosa miru, stabilnosti i napretku u jugoistočnoj Europi i uvjerenе da provedba reformi povezanih s Europskom unijom pridonosi trajnoj afirmaciji tih vrijednosti;

uzimajući u obzir odlučnost Republike Kosova da provede reforme potrebne za usklađivanje svojeg zakonodavstva i standarda s onima Europske unije te spremnost Vlade Republike Hrvatske da Vladi Republike Kosova pruži odgovarajuću političku i tehničku potporu u području europskih integracija;

sporazumjele su se kako slijedi:

Članak 1.

Ugovorne stranke odlučne su uspostaviti i razvijati europsko partnerstvo koje će doprinijeti europskoj integraciji Republike Kosova i afirmirati europske vrijednosti u bilateralnoj i regionalnoj suradnji te dodatno stabilizirati područje jugoistočne Europe.

Suradnja u okviru europskog partnerstva ima za cilj:

- pružiti pomoć i olakšati tijekom pridruživanja Republike Kosova Europskoj uniji prijenosom specifičnih znanja i iskustava stečenih u procesima europskih integracija Republike Hrvatske;
- doprinijeti učinkovitom usklađivanju nacionalnog zakonodavstva s pravnom stečevinom Europske unije, posebno u odnosu na prioritete u tom procesu;
- olakšati prilagodbu institucionalne infrastrukture državne uprave i izgradnju kapaciteta državnih službenika u pitanjima koja se odnose na Europsku uniju;
- pomoći u razvoju procesa kvalitetnog i pravovremenog informiranja javnosti o reformama povezanim s Europskom unijom;
- pružiti pomoć institucijama Republike Kosova u pogledu upravljanja financijskom pomoći EU-a.

Članak 2.

Vlada Republike Hrvatske pružiti će svoja specifična znanja, iskustva i stručno znanje stečeno u procesu europskih integracija kroz sljedeće oblike suradnje:

- organizaciju zajedničkih savjetovanja, inicijativa, događanja i aktivnosti;
- organizaciju studijskih posjeta stručnjaka iz Republike Kosova institucijama Republike Hrvatske;
- napredno osposobljavanje putem seminara o pitanjima europskih integracija, zakonodavstva, izgradnje institucija i kapaciteta uz uključivanje stručnjaka iz obiju ugovornih stranaka;
- razmjenu državnih službenika u područjima povezanim sa suradnjom u pitanjima koja se odnose na Europsku uniju;
- pružanje stručnih usluga hrvatskih stručnjaka u području europskih integracija;
- osposobljavanje i dijeljenje iskustva u pogledu financijske pomoći EU-a.

Članak 3.

Ugovorne stranke pripremaju zajedničke projekte s ciljem prijavljivanja za prihvatljiva financijska sredstva Europske unije.

Članak 4.

1. Za praćenje provedbe ovoga Ugovora, ugovorne stranke osnivaju Zajedničko povjerenstvo sastavljeno od predstavnika ugovornih stranaka, koje priprema programe provedbe suradnje i pobliže utvrđuje predloženo djelovanje i aktivnosti u područjima navedenima u ovom Ugovoru.
2. Pri utvrđivanju programa provedbe Zajedničko povjerenstvo uzima u obzir postojeće dvostrane ugovore i njihove učinke u odnosima između ugovornih stranaka.

3. U okviru Zajedničkog povjerenstva ugovorne stranke ujedno razmatraju i traže rješenja za pitanja koja se mogu pojaviti u odnosima između ugovornih stranaka kao rezultat pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji.
4. Ugovorne stranke imenuju svoje predstavnike u Zajedničko povjerenstvo u roku od trideset (30) dana od datuma stupanja na snagu ovoga Ugovora.
5. Zajedničko povjerenstvo sastaje se najmanje jednom godišnje ili na zahtjev bilo koje ugovorne stranke, naizmjenice u Republici Hrvatskoj i Republici Kosovu. Prvi sastanak Zajedničkog povjerenstva održava se u roku od šest (6) mjeseci od datuma stupanja na snagu ovoga Ugovora.

Članak 5.

Sve aktivnosti, projekti i suradnja koji se planiraju i provode na temelju ovoga Ugovora usklađuju se s ciljevima i vrijednostima Europske unije.

Članak 6.

1. Ovaj Ugovor stupa na snagu datumom primitka posljednje pisane obavijesti kojom ugovorne stranke obavješćuju jedna drugu diplomatskim putem da su ispunjeni njihovi unutarnji pravni uvjeti za stupanje ovoga Ugovora na snagu.
2. Ovaj Ugovor se može izmijeniti i dopuniti u svako doba uzajamnim pristankom obiju ugovornih stranaka u pisanom obliku. Izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu s odredbom gornjeg stavka 1.
3. Ovaj Ugovor sklapa se na neodređeno vrijeme. Svaka ugovorna stranka može okončati ovaj Ugovor u svako doba pisanom obavješću drugoj ugovornoj stranci diplomatskim putem. U tom slučaju Ugovor prestaje šest (6) mjeseci od datuma kada je druga ugovorna stranka primila obavijest o okončanju.
4. Prestanak ovoga Ugovora ne utječe na dovršenje programa i projekata koji su dogovoreni i u tijeku u trenutku njegovog okončanja, osim ako se ugovorne stranke ne dogovore drukčije.
5. Svaki spor u vezi s tumačenjem ili primjenom ovoga Ugovora rješava se konzultacijama i pregovorima između ugovornih stranaka diplomatskim putem.

Sastavljeno u _____ dana _____ u dva izvornika, svaki na hrvatskom, albanskom, srpskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

**ZA VLADU
REPUBLIKE HRVATSKE**

**ZA VLADU
REPUBLIKE KOSOVA**

**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CROATIA
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOSOVO
ON EUROPEAN PARTNERSHIP**

The Government of the Republic of Croatia and the Government of the Republic of Kosovo (hereinafter referred to as "the Contracting Parties"),

Taking into consideration the Thessaloniki Declaration which confirmed the individual European perspective of all the countries of the Stabilization and Association Process;

Desiring to further strengthen their good bilateral relations based on equality and mutual respect and settling open issues in the spirit of friendship, partnership and mutual trust;

Being aware of the importance of their own contribution to peace, stability and progress in Southeast Europe and convinced that implementation of EU related reforms contribute to permanent affirmation of such values;

Considering the resolve of the Republic of Kosovo to implement the reforms necessary for the alignment of its legislation and standards to those of the European Union and the readiness of the Government of the Republic of Croatia to provide to the Government of the Republic of Kosovo appropriate political and technical support in the area of European integration;

Have agreed as follows:

Article 1

The Contracting Parties are determined to establish and develop European partnership that will contribute to the European integration of the Republic of Kosovo and affirm European values in bilateral and regional cooperation, and further stabilizing the area of Southeast Europe.

The cooperation within the framework of the European partnership aims to:

- Provide assistance and facilitate the course of association of the Republic of Kosovo with the European Union, by providing the specific knowledge and experience acquired in the European integration processes of the Republic of Croatia;
- Contribute to effective harmonization of the national legislation with the European Union acquis, particularly in respect of the priorities in this process;
- Facilitate the adjustment of the institutional infrastructure of the state administration and capacity building of civil servants in matters pertaining to the European Union;
- Assist in developing a process of providing quality and timely information to the public concerning the European Union related reforms;
- Provide assistance to the institutions of the Republic of Kosovo regarding management of EU financial assistance.

Article 2

The Government of the Republic of Croatia will provide the specific knowledge, experience and expertise acquired in the European integration process in the following forms of cooperation:

- Organisation of joint consultations, initiatives, events and activities;
- Organisation of study visits of experts from the Republic of Kosovo to the institutions of the Republic of Croatia;
- Advanced training through seminars on the issues of European integration, legislation, institution and capacity building, involving experts from both Contracting Parties;
- Exchange of civil servants in the areas related to cooperation on EU related issues;
- Provision of expert services by Croatian experts in the field of European integration;
- Training and sharing experience regarding the EU financial assistance.

Article 3

The Contracting Parties shall prepare joint projects with a view to applying for eligible European Union funds.

Article 4

1. To monitor the implementation of this Agreement, the Contracting Parties are setting up a Joint Commission consisting of representatives of the Contracting Parties, to prepare cooperation implementation programmes and closely define the proposed operation and activities in the areas mentioned in this Agreement.
2. In determining the implementation programmes, the Joint Commission shall take into account the existing bilateral agreements and their effects in the relations between the Contracting Parties.

3. Within the joint Commission the Contracting Parties shall also consider and seek solutions for the issues that may arise in the relations between the Contracting Parties as a result of the accession of the Republic of Croatia to the European Union.
4. The Contracting Parties shall appoint their representatives to the Joint Commission within thirty (30) days from the date of entry into force of this Agreement.
5. The Joint Commission shall meet at least once a year or as requested by either Contracting Party, alternatingly in the Republic of Croatia and the Republic of Kosovo. The first meeting of the Joint Commission shall take place within six (6) months from the date of entry into force of this Agreement.

Article 5

All the activities, projects and cooperation planned and conducted on the basis of this Agreement shall be harmonised with the goals and values of the European Union.

Article 6

1. This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the last written notification by which the Contracting Parties notify each other through diplomatic channels that their respective internal legal requirements for the entry into force of this Agreement have been met.
2. This Agreement may be amended at any time by mutual consent of both Contracting Parties in writing. Amendments shall enter into force in accordance with the provision of paragraph 1 above.
3. This Agreement has been concluded for an unlimited period of time. Either Contracting Party may terminate this Agreement at any time by written notification to the other Contracting Party through diplomatic channels. In such a case the Agreement shall terminate six (6) months from the date on which the other Contracting Party has received the termination notice.
4. The termination of this Agreement shall not affect the completion of the programmes and projects agreed and under way at the moment of its termination, unless the Contracting Parties agree otherwise.
5. Any dispute regarding the interpretation or application of this Agreement shall be settled by consultations and negotiations between the Contracting Parties through diplomatic channels.

Done at _____ on _____ in two originals, each in the Croatian, Albanian, Serbian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF CROATIA**

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF KOSOVO**